

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1946

39 (24.9.1946)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen,
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtl. Veröffentlichungen, Öffentl. Zustellung

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, Hôtel Badischer Hof Baden-Baden

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.
 Annonces légales: 3 pfg. la ligne.

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.
 Öffentliche Zustellung die Zeile 3 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifenband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne	
Arrêté No 25 du Commandant en Chef, en date du 18 Septembre 1946, portant application de la loi No 33 du Conseil de Contrôle du 20 Juillet 1946 ordonnant le recensement de la population allemande	327
Ordonnances No 61—62—63, Rectificatifs (Texte allemand seulement)	329
Arrêté No 21 du Commandant en Chef, Rectificatif	329
Annonces Légales	329

INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne	
VERFUGUNG No 25 des Commandant en Chef vom 18. September 1946 über Durchführung des Gesetzes Nr. 33 des Kontrollrats vom 20. Juli 1946 betreffend allgemeine Volkszählung in Deutschland	327
BERICHTIGUNGEN des deutschen Textes der Verordnungen Nr. 61, 62 und 63	329
BERICHTIGUNG der Verfügung Nr. 21 des Commandant en Chef	329
ÖFFENTLICHE ZUSTELLUNG / Amtliche Veröffentlichungen	329

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 25

du Commandant en Chef portant application de la loi No 33 du Conseil de Contrôle du 20 Juillet 1946 ordonnant le recensement de la population allemande.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne:
 Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945.

Vu la loi No 33 du Conseil de Contrôle du 20 Juillet 1946 ordonnant le recensement de la population allemande.

Sur la proposition du Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation et de l'Administrateur Géné-

VERFUGUNG Nr. 25

des Commandant en Chef über Durchführung des Gesetzes Nr. 33 des Kontrollrats vom 20. Juli 1946 betreffend allgemeine Volkszählung in Deutschland.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt auf Vorschlag des Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation und des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945,

ral, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne.

Le Comité juridique entendu,

ARRÊTE :

ART. 1. — Le recensement de la population résidant en Zone Française d'Occupation le 29 Octobre 1946 à 24 Heures, prescrit par la loi No 33 du Conseil de Contrôle, sera effectué par les autorités allemandes et sous leur responsabilité, conformément aux instructions de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation.

ART. 2. — Le recensement des prisonniers de guerre se trouvant dans la Zone Française sera effectué par les soins du Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation, celui des Personnes Déplacées et des internés et détenus civils par les soins de l'Administrateur Général.

ART. 3. — Les feuilles de recensement comporteront les 14 questions figurant l'annexe "A" de la loi No 33 sus-visée. En outre, les personnes soumises au recensement et n'exerçant pas actuellement leur profession habituelle devront répondre aux questions énumérées à l'annexe du présent arrêté.

Les prisonniers de guerre, personnes déplacées et internés et détenus civils auront à répondre au même questionnaire.

ART. 4. — Les infractions au présent arrêté seront réprimées, conformément aux dispositions de l'art. VII de la loi sus-visée.

ART. 5. — Le Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation et l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandant en Chef en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 18 Septembre 1946.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

ANNEXE

Question complémentaire

Ancienne profession des personnes n'exerçant pas actuellement leur profession habituelle (1)

- a) Prénom
- b) Nom
- c) Ancienne profession
- d) Situation dans l'ancienne profession
- e) Date du changement de profession
- f) Genre d'activité de l'entreprise où la profession était exercée, nom et adresse du patron.

(1) Indiquer ici toutes les personnes présentes (normalement ou de passage) qui travaillent dans une profession autre que l'ancienne en raison de changements économiques, causes politiques etc.

Gesetz Nr. 33 des Kontrollrats vom 20. Juli 1946 betreffend allgemeine Volkszählung in Deutschland folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. Die durch Gesetz Nr. 33 des Kontrollrats angeordnete Zählung der am 29. Oktober 1946, 24 Uhr, in der Zone Française d'Occupation wohnenden Bevölkerung ist gemäß den Bestimmungen des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation von den deutschen Behörden unter ihrer Verantwortung durchzuführen.

Artikel 2. Die Zählung der in der Zone Française d'Occupation befindlichen Kriegsgefangenen wird vom Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation, die der Personnes Déplacées, der Zivilinternierten und -gefangenen vom Administrateur Général veranlaßt.

Artikel 3. Die Formulare für die Zählung haben die 14 in Anlage „A“ des Gesetzes Nr. 33 aufgeführten Fragen zu enthalten. Außerdem haben die der Zählung unterworfenen Personen, die ihren eigentlichen Beruf zur Zeit nicht ausüben, die in beifolgender Anlage enthaltenen Fragen zu beantworten.

Die Kriegsgefangenen, die Personnes Déplacées und die Zivilinternierten und -gefangenen haben den gleichen Fragebogen auszufüllen.

Artikel 4. Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des vorerwähnten Gesetzes bestraft.

Artikel 5. Der Général, Adjoint pour le Commandement Supérieur des Troupes d'Occupation und der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation werden, jeder für seinen Dienstbereich, mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 18. September 1946.

Der Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

ANLAGE

Zusätzliche Frage

Früherer Beruf der Personen, die ihren eigentlichen Beruf zur Zeit nicht ausüben: 1)

- a) Vorname
- b) Name
- c) früherer Beruf
- d) Stellung im früheren Beruf
- e) Datum des Berufswechsels
- f) Art der Tätigkeit des Unternehmens, in welchem der Beruf ausgeübt wurde, Name und Anschrift des Arbeitgebers.

1) Hierunter fallen alle (ständig oder vorübergehend) anwesenden Personen, die infolge Änderung der Wirtschaftslage oder aus politischen Gründen usw. einen anderen als ihren eigentlichen Beruf ausüben.

RECTIFICATIF

à l'Arrêté No 21 du Commandant en Chef du 28 Août 1946
(Page 296, Journal Officiel No 36)

ARTICLE 4.

au lieu de Délégation Supérieure
lire : Délégation de Cercle.

BERICHTIGUNG

betreffend Verfügung Nr. 21 des Commandant en Chef vom
28. August 1946 (Amtsblatt Nr. 36, Seite 296).

In Artikel 4 muß es an Stelle . . . „Délégation Supérieure“ heißen:
. . . „Délégation de Cercle“ . . .

BERICHTIGUNG deutscher Texte.

In der Verordnung Nr. 61 über die Wahlen zu den Kreisver-
sammlungen in Württemberg (Amtsblatt Nr. 37, Seite 304) muß
Artikel 15 letzter Satz an Statt:

„Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen
unverändert wählen“

lauten:

„Der Wähler darf die Namen einzelner Bewerber auf
einem Wahlvorschlag streichen und sie durch Namen
von Bewerbern auf einem anderen Wahlvorschlag er-
setzen.“

In der Verordnung Nr. 62 über die Wahlen zu den Kreisver-
sammlungen in Rheinland und Hessen-Nassau (Amtsblatt Nr. 37,
Seite 308) muß Artikel 15 letzter Satz an Statt:

„Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen un-
verändert wählen“

lauten:

„Der Wähler darf jedoch die Namen einzelner Be-
werber streichen, darf sie aber nicht durch andere
ersetzen.“

In der Verordnung Nr. 63 über die Wahlen zu den Kreisver-
sammlungen in Hessen-Pfalz (Amtsblatt Nr. 37, Seite 311) muß
Artikel 15 letzter Satz an Statt:

„Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen un-
verändert wählen“

lauten:

„Der Wähler darf jedoch die Namen einzelner Be-
werber streichen, darf sie aber nicht durch andere
ersetzen.“

Annonces Légales Amtliche Veröffentlichungen

SAAR-FERNGAS A.-G.
Saarbrücken.

Les actionnaires de notre Société sont
priés d'assister à l'Assemblée Générale
ordinaire qui tiendra le mercredi, 25 sep-
tembre 1946 à 11 heures au Siège de la
Société, Scharnhorststraße 8 à Sarrebruck.

Ordre du jour:

1. Rapport de la Direction sur la situation
de l'entreprise.
2. Acceptation d'un nouvel actionnaire.
3. Modification à l'article 17 des Statuts
(Fixation de l'année légale comme durée
de l'exercice et adoption d'un exercice
réduit du 1er avril au 31 décembre 1946).
4. Election du Commissaire aux Comptes
pour les exercices 1944/45, 1945/46 et 1946.
5. Présentation du rapport financier, du
bilan et des comptes de profits et pertes
pour les exercices 1943/44 et 1944/45 et
du rapport du Conseil de Surveillance
à l'Assemblée Générale.
6. Quitus à donner au Comité de Direction
et au Conseil de Surveillance.
7. Divers.

Les comptes des exercices et les rap-
ports du Conseil de Surveillance sont
déposés à dater du 8 Septembre 1946 au
Siège de la Société Scharnhorststraße 8
à Sarrebruck à la disposition des Action-
naires.

Nous rappelons que la participation à
l'Assemblée Générale doit être annoncée
au moins trois jours à l'avance soit le
22 septembre au plus tard.

Saar-Ferngas A.-G.
Guillet Vieler

Hiermit laden wir die Aktionäre unserer
Gesellschaft zu der am Mittwoch, den 25.
September 1946, vormittags 11 Uhr, im
Bürohaus Saarbrücken 1, Scharnhorststr. 8,
stattfindenden ordentlichen Hauptver-
sammlung ein.

Tagesordnung:

1. Bericht des Vorsitzenden über die Lage
des Unternehmens.
2. Aufnahme eines neuen Aktionärs.
3. Aenderung des § 17 der Satzung (Ver-
legung des Geschäftsjahres auf das Ka-
lenderjahr und Einfügung eines Rumpf-
geschäftsjahres vom 1. 4. — 31. 12. 1946).
4. Wahl des Abschlußprüfers für die Ge-
schäftsjahre 1944/45, 1945/46 und 1946.
5. Vorlage des Geschäftsberichtes, Bilanz
nebst Gewinn- und Verlustrechnung für
die Geschäftsjahre 1943/44 und 1944/45
sowie des Berichtes des Aufsichtsrates
an die Hauptversammlung.
6. Beschlußfassung über die Entlastung des
Vorstandes und des Aufsichtsrates.
7. Verschiedenes.

Die Jahresabschlüsse und die Berichte
des Aufsichtsrates liegen ab 8. September
1946 in den Geschäftsräumen der Gesell-
schaft, Saarbrücken 1, Scharnhorststr. 8,
zur Einsicht der Aktionäre aus.

Wir machen darauf aufmerksam, daß die
Teilnahme an der Hauptversammlung spä-
testens am dritten Tage vor derselben, das
ist am 22. September 1946, angemeldet
sein muß.

Saar-Ferngas Aktiengesellschaft
Nr. 14 Guillet Vieler

Aufgebot

Die Gebhardshainer Bank e. G. m. u. H.
in Gebhardshain, jetzt: Raiffeisenbank
e. G. m. b. H. in Gebhardshain, hat das
Aufgebot des Grundschattdbriefs vom 22.
April 1931 über die für sie auf dem
Grundbuchblatte der Grundstücke Nr. 20,
22, 23 u. 24 Gebhardshain, Band 16, Blatt
Nr. 624 in Abteilung III, Nr. 3, aus der
Urkunde vom 11. März 1931 eingetragene,
zu 10 % verzinsliche Grundschatd von
6000.— Goldmark beantragt.

Der Inhaber der Urkunde wird auf-
gefordert, spätestens in dem auf den

10. Januar 1947, 10 Uhr,

vor dem unterzeichneten Gericht, Zimmer
Nr. 8, anberaumten Aufgebotstermine seine
Rechte anzumelden und die Urkunde vor-
zulegen, widrigenfalls die Kraftloserklä-
rung der Urkunde erfolgen wird.

Wissen/Sieg, den 4. Sept. 1946.

Nr. 15 Das Amtsgericht.

Generalversammlung

Tagesordnung:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der
Bilanz und der Gewinn- und Verlust-
rechnung für das Geschäftsjahr 1945.
Beschlußfassung über die Genehmigung.
2. Entlastung des Vorstandes und Auf-
sichtsrates.
3. Wahl des Bilanzprüfers.
4. Aufsichtsratswahl.

Zur Teilnahme an der Generalversamm-
lung sind diejenigen Aktionäre berechtigt,
welche ihre Aktien spätestens am zweiten
Werktag vor der anberaumten General-

versammlung bei der Gesellschaftskasse, bei einem Notar oder bei einer Bank hinterlegen.

Saarbrücken, 12. September 1946.

Der Vorstand:
Josef Huppert.

Messieurs les actionnaires de notre Société sont convoqués en assemblée générale le 4. Novembre 1946 à 11 h. au siège de la Société Sarrebruck 3 Mathofen.

L'ordre du jour comprendra les points suivants :

1. Présentation du compte-rendu, du bilan, compte profits et pertes pour l'exercice 1945. Résolution concernant leur approbation.
2. Décharge de la direction et du conseil d'administration.
3. Élection des vérificateurs des bilans.
4. Élection du conseil d'administration.

Seuls les actionnaires ayant déposé leurs actions au plus tard deux jours (ouvrables) avant la date de l'assemblée à la caisse d'un notaire ou d'une banque pourront assister à celle-ci.

Sarrebruck, le 12 Septembre 1946.

Le Directeur
signé Josef Huppert.

Nr. 16

CONVOCATION

Par la présente, les actionnaires de la „Westfälische Verlagsdruckerei A.-G.“ de St.-Ingbert sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mercredi 26 novembre 1946 à 17 heures dans la petite salle du „Kath. Vereinshaus“, Kaiserstraße à St.-Ingbert.

Ordre du jour

1. Présentation des comptes rendus, des bilans et des comptes de profits et pertes de 1943/44 et 1944/45.
2. Décision à prendre sur le bilan et le compte des profits et pertes.
3. Décharge de la direction et du conseil d'administration.
4. Élection de nouveaux membres du conseil d'administration.

5. Élection des réviseurs et du contrôleur des bilans des exercices de 1943/44 et 1944/45.
6. Modification de l'année commerciale du 30 juin au 31 décembre.
7. Transformation de la société anonyme dans une autre raison sociale.
8. Transfert d'actions.
9. Modifications des statuts.
10. Généralités.

St.-Ingbert, de 20 Septembre 1946.

WESTPFAELZISCHE VERLAGSDRUCKEREI
A.-G. St.-Ingbert

La Direction:

R. Maurer Dr. Bohnert

EINLADUNG

Die Aktionäre der Westfälischen Verlagsdruckerei A.-G. St. Ingbert werden hiermit zur Ordentlichen Generalversammlung am Mittwoch, dem 26. November 1946, 17 Uhr im Nebenzimmer des Kathol. Vereinshauses St. Ingbert, Kaiserstraße, eingeladen.

Tagessordnung

1. Vorlegung der Geschäftsberichte, der Bilanzen und Gewinn- und Verlustrechnungen 1943/44 und 1944/45,
2. Beschlußfassung über die Jahresbilanz und Gewinn- und Verlustrechnung,
3. Entlastung des Vorstandes und Aufsichtsrates,
4. Neuwahl von Aufsichtsrats-Mitgliedern
5. Wahl der Revisoren und des Bilanzprüfers für die Geschäftsjahre 1943/44 und 1944/45,
6. Aenderung des Wirtschaftsjahres von 30. Juni auf 31. Dezember,
7. Umwandlung der A.-G. in eine andere Gesellschaftsform,
8. Aktienübertragungen,
9. Statutenänderungen,
10. Verschiedenes.

St. Ingbert, den 20. September 1946

WESTPFAELZISCHE VERLAGSDRUCKEREI
A.-G. St. Ingbert

Der Vorstand:

Nr. 18 R. Maurer Dr. Bohnert

Öffentliche Zustellung

Franz Drosdek, Hausmeister in Lindau (B.), Salzgasse 1,

klagt gegen

Gertrud Drosdek geb. Kudera, früher wohnhaft gewesen in Gieschewald-Nord (Janow), Nikolaistraße 43, z. Z. unbekanntem Aufenthalts,

wegen Ehescheidung

mit dem Antrag:

1. Die am 5. Sept. 1922 vor dem Standesamt Janow (Kreis Kattowitz) geschlossene Ehe der Parteien wird aus dem Verschulden der Beklagten geschieden.
2. Die Beklagte hat die Kosten des Rechtsstreits zu tragen.

Die Zivilkammer des Landgerichts Lindau (B.) — Einzelrichter — ladet die Beklagte zur mündlichen Verhandlung des Rechtsstreits in die Sitzung vom

Montag, 4. November 1946,
vorm. 9 Uhr, Zimmer 13,

des Landgerichts Lindau (B.), Stiftsplatz 4, Erdgeschoß, mit der Aufforderung, einen bei diesem Gericht zugelassenen Rechtsanwalt mit ihrer Vertretung zu beauftragen.

Lindau (Bodensee), 10. Sept. 1946.

Nr. 17
Geschäftsstelle des Landgerichts.

BEKANNTMACHUNG

Der in der Nachlasssache Christa Rother, gestorben am 23. April 1944 in Lindenberg, von dem Amtsgericht Weiler-Lindenberg am 29. August 1944 erteilte Erbschein, wonach der Handelsvertreter Friedrich Karl Rother, z. Z. in Halberstadt, Sedanstraße 43, Alleinerbe ist, wird für kraftlos erklärt.

Weiler/Allgäu, den 17. September 1946

Amtsgericht Weiler-Lindenberg
— Nachlaßgericht —

Nr. 19